

# Литературная газета

Среда, 10 февраля 1937 г.

ОРГАН ПРАВЛЕНИЯ СОЮЗА СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ СССР

№ 8 (644)

1837

1937



Рисунок А. ПАНОВА.

За мене відголос пройде в Русі великій,  
І парече мене всяк суший в ній язик.  
І гордий внук слов'ян, і фін, і нині дикий  
Тунгус, і друг степів калмик.

Перевод на украинский М. Рыльського.

Слых пройде аба мне па усёй Русі вялікай,  
І назаве мяне плямён бяскрайні лік,  
І горды унук славы, і фін, і сёння дзікі  
Тунгуз, і стэпау друг калмык.

Перевод на белорусский А. Александровича.

Bajtaq ul' Resejdin elderinde  
Ajtar meni ajgilep çurt tulinde:  
Slavan, Pen nəsili, taq' Tunq'as,  
Dala dost' Qalmaq ta' ez tilinde.

Перевод на казахский поэта-орденоносца С. Сейфуллина.

Ken Rustu qaptar öter men çenynde uqulup,  
Qaq' cöldyn tilderinde bolup kep.  
Fin, Slavijan, Tunquz, Qalmaq ecenderi tuulup,  
S'qar'şar daq'q'ımdı, — ölvəs ulu aq'ın dep.

Перевод на киргизский Т. Шамшиева.

Слух пройде аба мне па ўсёй Русі вялікай  
І назаве мяне всяк сушы в ній язык  
І горды внук славы, і фін, і сёння дзікі  
Тунгуз, і друг степей калмык.

Слух обо мне пройдет по всей Руси великой  
И назовет меня всяк сущий в ней язык  
И гордый внук славян, и фин, и ныне дикий  
Тунгуз, и друг степей калмык.

ჩემი სახელით ბევრმა დიდი რუსეთი  
უთვლი ერი შემინახავს დანახსოვრებით,  
სლავთა მემკვიდრე და ფინელი, ტუნგუსელი  
კალმიკი ტანამდევლობა მცხოვრებნი.

Перевод на грузинский поэта-орденоносца П. Яшвили.

Jajıbb sasim tutar bu bəyjk Rusijani,  
Hər təcfa ez dilində oqujar, əvət, mən  
Maqrur slav nəvəsi, indiki vəhsli tuñquz.  
Fin, cəllər dostu qalmaq otacək aq'ız-aq'ız.

Перевод азербайджанского поэта М. Рагима.

Համրան իմ Ռուսիայում անձարածի՜ր՝ կարածի՜ր,  
Ինչ կէիք յարգանքներ լեզու անոնց ապրի՜ր  
Սլավոնի՜ թուր սեզ ու ֆինն ու գեռ այսոր վայրի՜  
Տոնգուզը և կամրին ըստեղ սիրոր՜:

Перевод на армянский поэта-орденоносца Н. Зарисяна.

Ərəsen ik nutqar  
Mini nern tuurx  
Əl əls kəln əmtin  
Mini ner duutx.

Oda zerlq tunhus  
Teeqin inq xəlməq  
Omqtə slavəno aq  
Ondin namaq sanx.

Перевод на молдавский К. Мандрику.

Bujuk rusijani colqav alur avazam,  
Undagi har ər ulus ham meni jad qilaqaz,  
Maqrur slav ealasi, fin ham eukun bearam,  
Jurgan tonqiz, hatta dašti ər qalmaq.

Перевод на узбекский Шах Малик.

Zi nomam put şavad sartosari Rusijaji a'zam,  
Kunand inço zi har qavmu zabon bo man şinosot,  
Nizodi foxiri slavianu, millati fin ham,  
Hamon tungust aknun vahşiju koimiki sahrot.

Перевод на таджикский поэта-орденоносца Г. Лисина.







В. ГЕРАСИМОВА

# ПУШКИН ПИСАЛ ПРОСТО

## ВЫСОКОЕ Качество

# ИИ ПОЭТ ИНА

А. ФАДЕЕВ

# Светлый разум

И. ЛУППОЛ

Тургенев характеризует самознательность Пушкина как самолюбие

Это звучит парадоксально, но «свободное творчество» выглядит у Туренева, как *свобода от народа*. Мы не в состоянии разделять мнения тех, — говорил Турнев, — которые утверждают, что русский литературный



Рисунок В. Тропинина (1827 г.)

анализирует — хорошо это пере-  
ивание или дурно. Даже когда его  
ышет рассказчик, он не «смыкает  
ачальных строк». Он утверждает **все**  
к нежное и законное. Характерно.

Опираясь на свете много мелкого и большого. Почему же Пушкин, беззащитно выражая все, никогда не был в лирике своей мелким и суетливым? Все дело в том, что переживания выступают у Пушкина охватывающие полноты на высоту очень ясным светлым разумом. Трудно зайти глубже поэта, настолько лишенного суетности.

Наоборот, все сохраняется у него непосредственным переживания. Это и всегда — переживания, осознание и охватывающее очень ясным, светлым Пушкиным разумом. Поэтому переживания Пушкина исключительны по глубине. Но еще важнее то, что переживания Пушкина, пройдя сквозь эти темные, плохобетные качества

люди, для людей выше других  
чувств, пылких чувств Пушкиным,  
люди, творцы коммунистическо-  
го общества, в состоянии понять и  
пережить на земле,  
благотворной, ясной и светлой разум  
и широкое сознание с подлинной на-  
родностью. Эта народность не огра-  
ничивается знанием народного язы-  
ка. Нет, Пешкин был в полном смыс-  
ловом национальным поэтом. Т. е.  
поэтом, корни которого уходят  
в глубочайшую толщу народа данной на-  
родности. Именно как поэт. поэ-

...работ, подлившая точка зрения тех  
идеологов, которые считают, что  
идеология принадлежит им, в что они  
ведут за собой народ, народную  
массу, всю Россию по цивилизован-  
ной, западноевропейскому, сиречь  
буржуазно-капиталистическому пути.  
Иногда нет, что при таком исходе  
идеологии попросту не будет чистых  
идеологов, ведь и за Западе народ  
читает Мольера, Гете, Шекспира.  
Достоевский влетает оторыв тур-  
панической личности от которого

на языке он называл это отрывом  
существа от народа, от народной си-  
лы и в том, что общество поставило  
и выше народа, видел глубоко не-  
приемлемое явление. С его точки зре-  
ния, Пушкин первый отметил эту  
разницу в лице Алеко на «Цыган» и  
«Евгений Онегин».

Современные Достоевскому Алеко,  
даже и если и не ходят уже в то  
время в цыганские таборы, то  
равно являются в социальном  
отношении, по Достоевскому, Пушкин  
от этой «близости» целеуви-  
дочка в правде народной: Пуш-  
кин — художественный тип кро-  
вусососа, поощряющий его в рас-  
судке. То что Тургенев называет  
«индивидуальность», Достоевский  
видит в «земляной отщепености» и

е положительное содержание во  
примирении. Это всемирное и  
русская «правда народная» и  
и не в шар — смирение —  
привил, гордый человек, и прежде  
о смири свою гордость... Побе-  
себя, усмирив себя и ста-  
во свободе, как никуда, и на во-  
доев себе.

иывав Достоевского не менее все-  
ество не совпадает с народом. об-  
то поставило себя выше народа.  
то неоставило себя, иерархично.

«Точность и краткость — вот первые достоинства прозы. Она требует мыслей и мыслей, без них бедственные выражения ни к чему не служат».

**А. ПУШКИН.**

Сейчас, когда имя Пушкина окружено множеством разнообразнейших прилагательных, хочется отметить и то, как будто «просто», обстоятельно: он писал просто.

Удивительно явуча склонность простоты художника, точность, способность принимать за его baldness, а, напротив, художественное косякание, ложное глубокомыслие невинной речи или в поте лица сконструированные метафоры — за полное проявление несомненно художественного богатства.

«Киржалла был родом булгар. Киржалла на турецком языке значит витязь, удалец. Настоящего имени его я не знаю», — начинает рассказ Пушкин. Или:

Чарский был одна из коренных житейск Петербурга.

Или: «Однажды играли в карты у конногвардейца Нагумова. Долгая зимняя ночь прошла незаметно; они ужинали в палом часу утра. Те, которые остались в выигрыше, ели с большим аппетитом; прочие, в расстроенности, перед гостями начинают играть приборами».

Или: «Вот Пушкин начинает Пушкин свою гениальную повесть «Пиковая дама».

И так разрезал себе писать Пушкин в ту пору, когда извергался романтически-высупренне стегавая Марьяновского, когда огульно и ремел фальшивый и пустой голос Зерова, или пропевал нравственно-стыльный язык «любочной» прозы, выдаваемой за подлинно народный.

Не потому ли Пушкин, именно как **прозаик**, был менее всего оценен современниками?

Объясняя причину недостаточности таланта Заратковски у критики, Пушкин сам дает ответ на это: «Не от того ли, что верность, **ума, вкуса, точности** выражений являл,»

Ум, точность выражений, ясность, простоту, — вот что труднее всего заметить Булярным, Грезам и К°. Но, последовательно борясь за полную простоту в искусстве, Пушкин оговаривал, что никоим образом не следует смешивать, как он выражался, простоту с простотой выра-

...ма. Эти вещи глубоко различны. Это не только интуитивный, ясный, отчетливый язык Пушкинской прозы являлся прежде всего послушным в гибком орудием **глубокомыслия**.

Это также, что небольшая повесть была бито сухо и протокольно начинается с описания гегера после карточной игры у конвоиаров на Наумову, — дальше все тот же отчетливейший голос взвешивает нас в ад трагедий бунтующего индивидуализма у инженера Германа; это явлено, что повесть о простодушном ставанином смотрителе начинается с поученьюшки: «Кто не проклянул ставанийских сыроделей, кто с ними не

... — дальше этот скучный, этот смиренный стационарный зритель Савсон Вурпа вырастает фигуру, которой суждено будет жить долгие века в русской литературе, раскоченить и в поруганном Ахавкии Ахавкич и в кротком Маре Левушкин.

Видимое спокойствие, точность и размы, доказывающая полное в нем полное самоблаженство Пушкина, делает лучший залог того, что подлинное кипение его чувств, подлинная приращенность его мысли, самому яркому, самым впечатляющим обра-

И эту творческую, но насыщенный  
 сию и эмпония, трезвость пр-  
 ствоства Пушкина: «Критик смея-  
 ет гложение с восторгом. Нет,  
 шительно нет. — Восторг исключи-  
 спокойствие — необходимое усло-  
 прекрасного. Восторг не предпо-  
 дает силы ума, располагающей  
 ями в отношении к целому. Восторг  
 непроизводитель, нестойкий,  
 ественно не в силе произнести  
 тинное великое совершенство». —  
 Этот человек с огненным темпера-

Великий Стендаль, великий мастер  
стиля, того самого, незамечаемого  
стиля, который состоит в  
ясном, простом способе  
мышления

ной восприимчивости и кности. дугие — в смиренномудрии и терпении, а она оказалась в волюнтаризме и революционности, что понимал ее великий русский поэт Пушкин. Достаточно вспомнить перечисленные в стихах тех, кто шел за Пугачевым: «...русские, господаские крестьяне, казаки, крестьяне, казачья, татары, индюки, камыши...» и наконец, само обобщение: «Весь черной карой был Пугачев...». Одно черное было открытым образом на стороне правых преступников. Таким образом, непреходящие преступны народной души про

преприши рабочий класс, плоть от плоти и кровь от крови трудового народа. Лучше бы знал душу русского народа, ибо она была и есть. Он воспитал эту душу, закалял ее в длительной и упорной борьбе с буржуазно-помещичьим строем, выявлял трудовые массы народа против его вековых привилегий и увлек собой в последней борьбе против помещиков, капиталистов, кулаков.

Он руководством большевистской партии при тупеющих свергнутом государстве, маршпашинские узы братства святого и свободные советские народы, и уже не нужно трех слов — нация, нация общество, они едины в социализме.

Путки России оказались в путях античного наследства. Внутренний

гену, народ во главе с рабочим  
ссом дал стране спасительные  
жения; вопреки Достоевскому,  
социализм народ нашел свою я  
ционно и внутреннюю свободу. И  
раньше, загнанный на задворки  
турной жизни, лишенный эле  
тарных средств просвещения тру  
дой народ был оторван от своего  
и не читал Пушкина, как в  
мании он не читает Гете, то ныне

— Я испытывал отвращение к «скаску» вместо «лошад», я называл это лицемерием, — объяснял он причину неуспеха своей прозы.

Торжеством ясности, точности, ясности является проза Пушкина. И все же именно у него «на красивых лапках злых тучей», у него мальчишки «конюшам звучно режут лес», у него «младой и саженью полудель», у него «станам шипит», у него «либидна удаляя», у него «лодская моль» и «конский топ», — весь этот яркий мир метафор, смехлых словообразований, которые, не протоптывая смысла и точности, усугубляли их, чувственно закармливали, напо-

Французы долгие еще удаляют  
смыслы Ресна, употребляющего  
слово *pavé*, помест.

Et baiser avec respect le pavé de  
ses temples! И Дельвэ горючие  
что он употребил слово *va-  
le*». Превращая словесность, по-  
нимающаяся таковой мелочной и  
попугавшей крик! Жака участь  
поэтов (какого-б достоинства они,  
притом, не были), если они при-  
даны славиться побольшими побе-  
дами над предрассудками вкуса!  
смысла высшая сместь. Сместь ино-  
стретия, создания, где плав обшир-  
но обмелет творческого мысля—  
жакова сместь Шекспира, Dante  
Milton, Гете в Фаусте, Мольера в  
«арфе».

Именно произведения такого по-  
нятия могут позволить себе роскошь  
быть свободными от ужимок и  
хищности, от назойливой претензи-  
зости, от всех форм лицемерия  
презренной собственности.

В стране огромной социальной  
равны, в стране, где уничтожено ве-  
личное общественное лицемерие, в  
стране, где искусство общепонятно,  
смысловательно должно быть и **об-**  
**щепонятно**, в стране, где восторже-  
ствовало научное, целостное и глу-  
бочайшее мировоззрение, в стране,  
где пришел конец красноречивству, на-  
стоящей фразе, мистифицическому  
заблуждению, всеобщему крокодило-  
брюху и грубой лживости, выда-

эпоху сталинской Конституции, оп

Достоевский говорил, что «нищая неурядица земли наша», «может быть в конце концов складывает новое воле миру», указывает «исход русской истории в своей роковой судьбе» и «де уже было заключено в худшем состоянии гения смиренного убожника».

Да, земля наша порождает уже новое воле миру, она указывает исход европейской тоске, но не «нищая и убогая» земля Достоевского, а болая, изобильная, крепкая телом и умом советская земля, и указывает исход европейской тоске не христианским путем Достоевского и мистическим приемом «смириться», а лирической Конституцией и бодрым криком «гордиться, гордиться, трудящимся человеком, познай свое достоинство».

этой гордости человека, этому понятию своего достоинства учил нас заре нашей литературы великий шкин.

Этой чести, этой доблести, славе и одаству социалистического труда, в котором вся наша человеческая гордость и все наше человеческое достоинство, в горниле Великой социалистической революции научил нас великий Сталин.



















## ...не зарастет народная тропа

И назовет меня всяк сущий в этой жизни,  
И гордый внук славян, и финн, и ныне дикий  
Тунгус, и друг степей калмык...



**Б. Э. ХОРАДАЕВ**  
Студент Калмыцкой театраль-

Шесть лет назад в школе, русский язык, я впервые по-мился с произведениями А. С.кина. Одним из первых стихо-

ний, которые я прочитал, было  
раз. Может быть оттого, что  
тель равнинной степи и янго  
видел гор, гелечественные пу  
ские строфы меня буквально  
сли.

После я прочитал та рус  
на калмыкском языкека «Дер  
«Послание в Сибирь», «К Чаа  
«Памятник», прозу Пушкина  
гое другое.

У нас переводит Пушкина  
мынгоий язык — талантливый

В своих скитаниях поэт при-  
шел к Калмыцкой степи. Он знал  
народ. «Прогная, любовная ки-  
ка...» — писал он в стихотве-  
не «Калмычка», проникнутом ли-  
рическим чувством.

То, о чем пророчески писал  
поэт в своем «Памятнике», со-  
былось. В 1944 году калмыков

Пушкина читают и изучают во  
гочисленные народы Советского  
за. И я — калмык, сын б  
бывший пастух, неоднократно  
читывая теперь генеральные те  
поэта, ощущаю его своим б  
товарищем.

Калмык — «друг степей».  
смертный Пушкин — великий  
калмыцкого народа.

**Пушкинская**  
**сессия Академ**  
**наук СССР**

13 февраля в Колонном зале Союза открылась первая публичная сессия Академии наук СССР. Сессия заслушает одиннадцать докладов о Пушкине, которым предшествовать выступление президента Академии наук СССР академика В. Л. Комарова и доклад родного комиссара по просвещению А. С. Бунина.

— Академия наук, — сказал своему сотруднику академик-се-

Деборин, — чествуя Пушкина только как гениального русско-го, творчество которого знако-мито миллионам трудящихся, но социализма, но и как сво-его действительного члена.

В свое время в России олего по существовали императорская деиия Наук и императорская каа академия.

Последняя имела своей заач работу научных проблем а литературы. В 1833 году Г был избран действительным отой Академии.

В 1841 году обе академии слиты в одну императорскую мию наук, которая после В пролетарской революции преана в Академию наук СССР.

# Конференция Института Литературы

Конференцию открыл ак-

За три дня конференции за-  
ла доклады: В. А. Десницкого —  
кин — родоначальник новой  
литературы; академика А. С.

за — «Пушкин — создатель  
го литературного языка», В. М.  
мусикового — «Пушкин и миро-  
тература», М. Алексеева — «Г-  
на Западе», К. Азаволова —  
«Пушкин и фольклор», Н. Г. Свир-  
киной и фольклор народов  
С. Д. Валухатого — «Пушкин  
и Н. К. Пиксанова —  
изучения Пушкина за рубежом»  
риод.

редактор Л. М. СУБОЦКИЙ.  
урально-назетное объединение.

утенна. Последний пер. д. 26. теп.  
Стростный бульвар, 11, тел. 468-18 и

---